

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

до проекту розпорядження Кабінету Міністрів України «Про присудження Премії Кабінету Міністрів України імені Максима Рильського»

1. Мета

Проект розпорядження Кабінету Міністрів України розроблено з метою заохочення перекладачів, письменників, поетів до творчого розвитку та самовдосконалення, піднесення престижу перекладу та пропагування кращих досягнень української літератури на міжнародному рівні.

2. Обґрунтування необхідності прийняття акта

Як відомо, Максим Тадейович Рильський – не тільки класик української літератури, але й геніальний перекладач. Його переклади з польської, французької, російської, старослов'янської до цього часу вважаються неперевершеними. Загалом він перекладав із 13 мов світу й вважається засновником сучасної української школи художнього перекладу.

Розпорядженням Кабінету Міністрів України від 20.03.2013 № 179 було засновано Премію Кабінету Міністрів України імені Максима Рильського, яка присуджується щороку письменникам і поетам за переклад українською мовою творів видатних зарубіжних авторів, а також за переклад творів українських класиків та сучасних авторів мовами народів світу.

20.01.2023 відбулося засідання Комітету з присудження Премії. Шляхом таємного голосування було визначено лауреатів премії за 2022 рік.

Ними стали Мегела Іван Петрович – перекладач, та Божко Раїса Альбертівна (літературний псевдонім Раїса Карагезян) – письменниця, перекладач.

З огляду на це, виникла необхідність у підготовці проекту розпорядження Кабінету Міністрів України «Про присудження Премії Кабінету Міністрів України імені Максима Рильського».

3. Основні положення проекту акта

Проектом акта пропонується присудити Премію Кабінету Міністрів України імені Максима Рильського за 2022 рік:

у номінації «За переклад українською мовою творів видатних зарубіжних авторів» - Мегелі Івану Петровичу - перекладачу – за переклад з німецької на українську мову твору Германа Гессе «Казки, легенди, притчі»;

у номінації «За переклад творів українських класиків та сучасних авторів мовами народів світу» - Божко Раїсі Альбертівні (літературний псевдонім - Раїса Карагезян) - письменниці та перекладачу – за переклад вірменською мовою твору Івана Нечуя-Левицького «Кайдашева сім'я».

Прийняття даного розпорядження Кабінету Міністрів України є правовою підставою для виплати грошової винагороди лауреатам, передбаченої Положенням про Премію.

4. Правові аспекти

У даній сфері суспільних відносин діють: Конституція України, закони України «Про видавничу справу», «Про культуру», постанови Кабінету Міністрів України від 20.03.2013 № 179 «Про Премію Кабінету Міністрів України імені Максима Рильського» та від 13.08.2014 № 341 «Про затвердження Положення про Державний комітет телебачення і радіомовлення України», інші нормативно-правові акти.

Реалізація розпорядження Кабінету Міністрів України не потребує внесення змін до чинних чи розробки нових актів.

5. Фінансово-економічне обґрунтування

Реалізація розпорядження Кабінету Міністрів України акта не потребує додаткового фінансування з державного чи місцевого бюджетів.

Відповідно до пункту 2 постанови Кабінету Міністрів України від 20.03.2013 № 179 Премію Кабінету Міністрів України імені Максима Рильського присуджується в розмірі 20 тис. гривень за рахунок коштів державного бюджету, передбачених Державному комітету телебачення і радіомовлення України на відповідну мету.

6. Позиція заінтересованих сторін

Відповідно до Порядку проведення консультацій з громадськістю з питань формування та реалізації державної політики, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 3 листопада 2010 р. № 996, публічні консультації не проводились.

Проект акта не стосується питань функціонування місцевого самоврядування, прав та інтересів територіальних громад, місцевого та регіонального розвитку, соціально-трудової сфери, прав осіб з інвалідністю, функціонування і застосування української мови як державної

Проект акта не стосується сфери наукової та науково-технічної діяльності.

7. Оцінка відповідності

У проекті розпорядження Кабінету Міністрів України відсутні положення, що стосуються зобов'язань України у сфері європейської інтеграції; прав та свобод, гарантованих Конвенцією про захист прав людини і основоположних свобод; впливають на забезпечення рівних прав та можливостей жінок і чоловіків; положення, що містять ризики вчинення корупційних правопорушень та правопорушень, пов'язаних з корупцією; створюють підстави для дискримінації.

Громадська антикорупційна, громадська антидискримінаційна та громадська гендерно-правова експертизи не проводилися.

Проект розпорядження Кабінету Міністрів України надіслано до Національного агентства з питань запобігання корупції для визначення необхідності проведення антикорупційної експертизи (вхідний № 3582 від 22.02.2023).

8. Прогноз результатів

Прийняття розпорядження Кабінету Міністрів України сприятиме заохоченню перекладачів, письменників, поетів до творчого розвитку та самовдосконалення, піднесенню престижу перекладу та пропагування кращих досягнень української літератури на міжнародному рівні.

Проект розпорядження Кабінету Міністрів України не матиме вплив на ринкове середовище, забезпечення захисту прав та інтересів суб'єктів господарювання; розвиток регіонів, підвищення чи зниження спроможності територіальних громад; ринок праці, рівень зайнятості населення; громадське здоров'я, покращення чи погіршення стану здоров'я населення або його окремих груп; екологію та навколишнє природне середовище, обсяг природних ресурсів, рівень забруднення атмосферного повітря, води, земель, зокрема забруднення утвореними відходами, інші суспільні відносини.

Заінтересована сторона	Вплив реалізації акта на заінтересовану сторону	Пояснення очікуваного впливу
Громадяни	Позитивний. Заохочення перекладачів, письменників, поетів до творчого розвитку та самовдосконалення.	Підтримка та поліпшення матеріальних умов життя перекладачів, письменників, поетів.
Держава	Позитивний. Піднесення престижу перекладу та пропагування кращих досягнень української літератури на міжнародному рівні.	Створення умов для творчого розвитку особистості, підвищення культурного рівня, естетичного виховання громадян, задоволення культурних потреб Українського народу.